



大会

第五十九届会议

正式记录

第八十一次全体会议

2005 年 2 月 15 日星期二上午 10 时举行
纽约

主席： 让·平先生 (加蓬)

上午 10 时 20 分开会

悼念多哥共和国总统纳辛贝·埃亚德马先生阁下

悼念格鲁吉亚总理祖拉布·日瓦尼亚先生阁下

悼念黎巴嫩常驻代表萨米·克伦富勒先生阁下

主席 (以法语发言): 今天上午, 我们悲伤地向 2005 年 2 月 5 日星期六去世的已故多哥共和国总统纳辛贝·埃亚德马先生阁下表示哀悼。

我代表大会请多哥代表向多哥共和国政府和人民以及纳辛贝·埃亚德马先生阁下的亲属转达我们的慰问。

我要以我个人的名义表示希望, 目前局势令人担忧的该国将会再次在其本国宪法条例框架内实现和平与安宁。

我们还要悲伤地向 2005 年 2 月 3 日星期四去世的格鲁吉亚已故总理祖拉布·日瓦尼亚先生阁下表示哀悼。

我代表大会请格鲁吉亚代表向格鲁吉亚政府和人民以及祖拉布·日瓦尼亚先生阁下的亲属转达我们的慰问。

此外, 我们要悲伤地向 2005 年 2 月 1 日星期二去世的黎巴嫩已故常驻代表萨米·克伦富勒先生阁下表示哀悼。

我代表大会请黎巴嫩代表向黎巴嫩共和国政府和人民以及萨米·克伦富勒先生阁下的亲属转达我们的慰问。各成员知道, 黎巴嫩的前总理拉菲克·哈里里也刚刚被暴力杀害。

我请各成员起立默祷一分钟, 悼念纳辛贝·埃亚德马先生阁下、祖拉布·日瓦尼亚先生阁下和萨米·克伦富勒先生阁下。

大会成员默悼或默念一分钟。

主席 (以法语发言): 我现在请肯尼亚代表发言。他将代表非洲国家集团发言。

巴海穆卡女士 (肯尼亚) (以英语发言): 我要代表非洲国家集团就多哥共和国总统纳辛贝·埃亚德马先生阁下于 2005 年 2 月 5 日去世, 表示我们的深切哀悼。请允许我代表非洲集团向他的亲属、多哥的人民和多哥的朋友表示我们对这一重大损失的由衷慰问。我们与他们一样感到悲伤, 我们与他们一样感到哀痛。

多哥人民以及西非区域和整个非洲大陆的人民都将深切怀念埃亚德马总统。我赞扬他对多哥和平与稳定的奉献, 尤其是在解决西非冲突中所起的非常积极的作用。

非洲集团在悼念已故总统纳辛贝·埃亚德马的同时, 呼吁多哥当局依照宪法规定, 尊重关于继任问题

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上, 由有关的代表团成员一人署名, 送交逐字记录处处长 (C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



的立法，使该国恢复宪法秩序，以保障多哥人民的利益。我们敦促多哥人民力行克制，不再进一步拖延地组织选举。非洲集团深信，挽救该国的办法在于尊重宪法、法制以及自由与公平的选举。

我还要借此机会对格鲁吉亚总理祖拉布·日瓦尼亚先生阁下的突然去世，表示非洲集团的慰问。已故总理的去世使格鲁吉亚失去了一位推动该国目前经济改革的具有远见卓识的领导人。我要特别赞扬他的领导才干以及他对格鲁吉亚人民和格鲁吉亚的奉献。我们与格鲁吉亚人民一样，对他的去世表示悼念。格鲁吉亚人民将深深怀念他。

非洲集团对黎巴嫩前总理拉菲克·哈里里先生被暗杀，感到震惊和不安。我们谴责这起骇人听闻行为的实施者。这位伟人被害，使黎巴嫩过去 15 年来所享有的和平与稳定陷入危险之中。我们要称赞哈里里先生的奉献精神、他的决心以及他 1990 年代在该国重建中所发挥的领导作用。

最后，我要以个人名义向我的一位好友和亲密同事、已故的萨米·克伦富勒大使表示敬意。他不仅是一位杰出的大使和一个有魅力、有个性的人，而且还以一种或另一种方式触及许多人的生活。

在悼念这三位已故人士的时候，我们作出承诺并重申决心继续做他们所做的善事。对于尚未做完的事情，我们期待我们所有人都能为实现他们的梦想而携手努力。

主席（以法语发言）：我现在请巴林代表陶菲克·艾哈迈德·曼苏尔先生阁下代表亚洲国家集团发言。

曼苏尔先生（巴林）（以阿拉伯语发言）：我谨代表我有幸担任其本月份主席的亚洲国家集团向于 2005 年 2 月 5 日不幸逝世的多哥共和国总统纳辛贝·埃亚德马的家属和多哥人民表示最衷心的慰问。

埃亚德马总统的逝世是西非和非洲大陆国家的重大损失。他是非洲最老的统治者之一，自 1997 年以来一直领导多哥。在他任职期间，他努力促进多哥

同其他非洲国家和世界其他国家的关系，并且不遗余力地为他的国家服务，并加强该国在非洲国家中的地位。他为加强同国际社会成员的关系鞠躬尽瘁。我们真诚地希望，多哥人民将采取一切可能的措施，以维护其国家稳定和安全。我们吁请该国各方继续奉行对话与负责任的政策，以便在他们自己中间促进和平与团结价值观念。

我还荣幸地代表亚洲集团就年仅 41 岁的祖拉布·日瓦尼亚总理不幸意外身亡向格鲁吉亚政府和人民表示我最深切的慰问。总理的突然去世使我们感到万分悲痛。日瓦尼亚先生为了通过实行经济改革使国家取得进展而孜孜不倦地工作，以促进格鲁吉亚的作用和加强其与国际社会的关系。在灵活地管理格鲁吉亚经济的短暂时期，他设法扩大其国家同国际金融机构的关系。日瓦尼亚先生的逝世是格鲁吉亚和世界其他国家的一大损失。

我还要代表亚洲集团就这一重大损失向黎巴嫩前总理拉菲克·哈里里先生的家属并向黎巴嫩政府和人民表示慰问，他的去世使我们大家感到震惊。哈里里总理为重建现代黎巴嫩做了巨大的努力。他是一位伟大的民族主义者和仿效的良好楷模。他是一位令人敬畏的政治家，一位温和的政治家，一位所有人的朋友。这是黎巴嫩、阿拉伯民族和整个世界的一大损失。愿上帝保佑他的英灵。

我还谨代表亚洲集团就黎巴嫩常驻联合国代表，兄弟般的萨米·克伦富勒大使不幸去世向黎巴嫩政府和人民，并且向黎巴嫩常驻联合国代表团的兄弟们表示我们最深切的慰问。我们都为他的突然去世感到悲痛。他是我们大家的一位好朋友。他在联合国工作期间建立了许多友谊。它是一位卓越的、富有献身精神的和才华横溢的外交家。他为了他的国家及其事业呕心沥血。联合国大家庭失去了一位最受人爱戴的外交家，人们将永远缅怀同他友好相处的时光。愿哈里里先生安息。

主席（以法语发言）：我现在请克罗地亚代表伊雷娜·祖布切维奇夫人代表东欧国家集团发言。

祖布切维奇夫人（克罗地亚）（以英语发言）：我负有庄严的义务代表东欧国家集团就多哥总统纳辛贝·埃亚德马先生阁下、格鲁吉亚总理祖拉布·日瓦尼亚先生阁下以及黎巴嫩常驻联合国代表萨米·克伦富勒先生阁下不幸逝世表示深切的哀悼。

由于多哥总统埃亚德马先生不幸去世，非洲失去了统治最久的领导人。我们向他的家属以及多哥政府和人民表示慰问。

作为一位真正的格鲁吉亚爱国者，日瓦尼亚先生在增强格鲁吉亚人民的民主发展和进展方面发挥了重大作用，他把毕生奉献给这一事业。他的遗产将永远是所有善良人民的灯塔。

克伦富勒大使是一位经验丰富的外交家，他精通多边事务和阿拉伯事务。他的联合国同事们将深切地缅怀他。在这一令人悲痛时刻，我谨代表东欧国家集团恭敬地请求向格鲁吉亚政府和人民以及黎巴嫩政府和人民，并且向死者家人转达衷心慰问。

我们还要向黎巴嫩前总理拉菲克·哈里里先生阁下的家属表示慰问。

主席（以法语发言）：我现在请巴拉圭代表代表拉丁美洲和加勒比国家集团发言。

洛伊萨加先生（巴拉圭）（以西班牙语发言）：我谨代表我有幸担任其主席的拉丁美洲和加勒比国家集团就多哥总统纳辛贝·埃亚德马先生和格鲁吉亚总理祖拉布·日瓦尼亚先生最近逝世表示哀悼，并且向多哥人民和格鲁吉亚人民表示慰问。我们还要向近几个星期来遭受不幸损失的其各自家属表示慰问。我们要向为各自国家贡献毕生的这些卓越的公众人物表示哀悼。

今天，我们还怀念最近逝世的前同事、黎巴嫩常驻代表萨米·克伦富勒大使。克伦富勒大使在任期间赢得了同事们的友谊、尊重和敬佩，以敬业的精神和责任感而有效地代表了他的国家和政府。

我代表本区域集团，向黎巴嫩人民和政府、他的遗属以及黎巴嫩常驻代表团成员表示由衷的悼唁。

我们还代表拉丁美洲和加勒比国家集团，就黎巴嫩前总理拉菲克·哈里里先生被残暴暗杀一事以及成为那些只能通过暴力表达自己的人的无理智行为的受害者的其他平民的遭遇，向其遗属和黎巴嫩人民表示悼唁。我们希望，黎巴嫩人民将很快恢复和平与和谐，以便能够应付他们再次遇到的这一悲剧。

主席（以法语发言）：我现在请大不列颠及北爱尔兰联合王国代表发言，他将代表西欧和其他国家集团发言。

汤姆森先生（联合王国）（以英语发言）：今天要对很多死亡表示悲哀。主席先生，你已经注意到，黎巴嫩失去了其前总理。

我代表西欧和其他国家集团，对多哥埃亚德马总统的去世表示悲伤。我们对埃亚德马总统的家属和多哥人民表示悼唁。

西欧和其他国家集团的所有成员都惊悉格鲁吉亚总理祖拉布·日瓦尼亚先生突然死亡。本集团向日瓦尼亚先生的家属和格鲁吉亚人民表示悼唁，他的去世对他们来说是可怕的损失。

我还要对黎巴嫩常驻代表萨米·克伦富勒先生阁下的逝世，向黎巴嫩驻联合国代表团以及克伦富勒先生的家属表示本集团的悼唁。联合国的外交界会沉痛地怀念他。

主席（以法语发言）：我现在请阿拉伯叙利亚共和国代表发言，他将代表阿拉伯国家集团发言。

迈克达德先生（阿拉伯叙利亚共和国）（以阿拉伯语发言）：我今天荣幸地代表属于阿拉伯国家联盟成员的阿拉伯国家、并作为阿拉伯集团二月份主席发言。

我沉痛地履行自己的职责，向多哥政府和人民表示我们对其领导人纳辛贝·埃亚德马先生的逝世的最

衷心的悼唁。已故总统是世界上为其人民以及实现发展和进步的目标献出了生命的著名领袖之一。

埃亚德马总统是一位非洲领导人，竭尽全力实现非洲的和平与进步，并发展非洲各国与整个世界之间的关系。我们相信，多哥人民将克服这一沉痛的损失，继续多哥的重建和发展，并将加强他们在区域和国际方面的作用。

格鲁吉亚总理的英年早逝，是其人民和国际社会的巨大损失。他的逝世令我们极为悲伤，因为他为其人民的进步和巩固同国际社会之间的关系做出了不懈努力。此外，他得以增强格鲁吉亚的经济状况。我们对他的家属和格鲁吉亚人民深表悼唁。

黎巴嫩遭受了巨大的损失。几天前，犯罪分子的恐怖主义行为使黎巴嫩的一位象征人物和领导人、前总理拉菲克·哈里里致死。他的悲惨逝世不仅是黎巴嫩的损失，而且是所有阿拉伯国家的巨大损失。他的政策旨在巩固黎巴嫩同其他阿拉伯集团成员之间的关系。这是他毕生为其竭尽全力的重要事业之一，他在一生中取得了伟大的成就，包括结束了黎巴嫩的内战和建设该国。我们都应感到损失，尤其是热爱他并同他保持牢固的合作纽带的我国。我代表阿拉伯集团，向黎巴嫩及其兄弟的人民、向哈里里先生的家属表示最真诚的悼唁。我们希望，兄弟的黎巴嫩人民将继续取得他为之努力的进步。

我们还代表阿拉伯集团，对黎巴嫩常驻代表萨米·克伦富勒先生的逝世表示哀悼。我们都同克伦富勒大使一道工作过，他杰出地代表了他的国家，在联合国以及任何地方捍卫了该国的事业。我们都能够感觉到他的深度承诺以及他在所有活动中的真诚努力。他在联合国的时间很短暂，但却留下了反映黎巴嫩外交能力的深刻印象。他始终捍卫他的国家、他的区域和全世界。克伦富勒先生的逝世，是我们的巨大损失。我们失去了他杰出的专业能力。他是一位高级知识分子，是历史、哲学和科学方面的专家。我希望每个人都有机会了解这位人士，了解他的心灵及其心灵财富。我们向黎巴嫩常驻联合国代表团、黎巴嫩政府并

首先向克伦富勒大使的家属表示真诚的悼唁。愿上帝降仁慈于他。

主席（以法语发言）：我现在请多哥代表发言。

梅南先生（多哥）（以法语发言）：我们极为沉重和悲伤地代表多哥政府和人民，在大会悼念多哥的纳辛贝·埃亚德马总统、格鲁吉亚的祖拉布·日瓦尼亚总理和黎巴嫩的萨米·克伦富勒大使之际发言，他们都离开了我们。

首先，我们愿向大会主席、秘书长和全体会员国表示衷心的感谢，他们就 2005 年 2 月 5 日埃亚德马总统的去世给多哥人民带来的残酷损失表达了他们诚恳的慰问和同情。多哥非常赞赏国际社会表示的同情。

众所周知，埃亚德马总统把他一生献给为寻求和平、安全和可持续发展而不懈的努力。他为恢复和促进和平——任何处于危险之中的和平，特别是在非洲——所作的许多重大贡献是众所周知的。这些贡献包括已故总统坚定地致力于对话和协商，对话和协商本身就能够以持久的方式解决任何可能的争端。

作为和平与对话的伟大建筑师，埃亚德马总统同时也是发展的积极促进者。发展是将我们各国人民从苦难和贫困中摆脱出来的最佳途径。因此，他站在 1975 年建立西非国家经济共同体的前列，正如大会所意识到的那样，西非国家经济共同体以出色的方式解决不幸的继续动摇该次区域的各类危机和冲突。

在此背景下，埃亚德马总统在 2000 年 9 月的千年首脑会议上呼吁国际社会持续关注非洲国家，这样使它们能够有机会在新的全球经济中取得重大进展。今天，在非洲大陆正在实现的倡议——特别是英国的非洲“马歇尔计划”倡议；1994 年在突尼斯举行的非洲统一组织首脑会议上提出的非洲和平部队的建立和许多其它倡议——只会证实已故总统观点的智慧。

最后，我们愿再次向格鲁吉亚和黎巴嫩政府和人民表示我们的诚恳慰问和同情，他们同多哥一样也分

别失去了他们的一位杰出儿子。我们还愿怀念黎巴嫩前总理拉菲克·哈里里先生阁下，他于昨天惨遭杀害。

愿我们今天悼念的这些著名人士安息。

主席(以法语发言): 我请格鲁吉亚代表发言。

卡拉泽先生(格鲁吉亚)(以英语发言): 我谨代表格鲁吉亚政府同前面的发言者一道表示对多哥总统纳辛贝·埃亚德马先生阁下和黎巴嫩常驻联合国代表萨米·克隆佛尔先生阁下的不幸去世以及对黎巴嫩前总理拉菲克·哈里里先生阁下的惨遭暗杀深表同情。多哥和黎巴嫩人民的悲痛今天与格鲁吉亚人民的心情非常接近，我们完全理解他们的痛苦。

让我还代表格鲁吉亚政府和人民表示，我们感谢对格鲁吉亚总理祖拉布·兹瓦尼亚先生阁下的不幸去世所表达的慰问和同情。兹瓦尼亚先生不仅是一位总理，而且是自我国最近取得独立十多年来为我国的民主发展作出重大贡献的一位有能力的重要政治家。更重要的是，他的领导和远见使所有格鲁吉亚的朋友有希望看到我国的未来将是一个民主和繁荣的民族。

兹瓦尼亚先生的去世是格鲁吉亚无法挽回的损失；具备如此能力的一位领导人不是每天都会出现的。尽管如此，我们决心沿着他为民主的格鲁吉亚设想的道路继续走下去，以便使兹瓦尼亚先生的理想成为现实。这将对一位杰出政治家最好的怀念。

主席(以法语发言): 我请黎巴嫩代表发言。

阿萨弗先生(黎巴嫩)(以阿拉伯语发言): 今天在黎巴嫩，我们似乎长期处于悲痛状态，我们失去了我国前总理拉菲克·哈里里先生，他于昨天惨遭暗杀。黎巴嫩、阿拉伯民族和整个世界失去了一位充满希望的人。在昨天有线电视广播播出的采访中，我们听到他说他只是一个 60 岁的年轻人。

我愿表示感谢和赞赏大会就黎巴嫩常驻代表萨米·克隆佛尔大使的去世所表达的慰问和问候。我还要感谢所有那些前来黎巴嫩常驻代表团在慰问册上

签字的人们，首先前来的是大会主席让·平先生和科菲·安南秘书长。

此时此刻让我想起一句谚语：“健康是健康人头顶上的皇冠，只有有病的人才能看到”。虽然我们都希望享有健康，我们不能不支持联合国专门机构，特别是世界卫生组织，这些机构不懈地寻求持续夺去人类生命、使人们不能发挥潜力的不治之症的治疗方法。

议程项目 113(续)

联合国会费分摊比额表(A/59/668/增编 1 至增编 6)

主席(以法语发言): 下面我愿请大会注意文件 A/59/668/增编 1 至增编 6，其中秘书长通知大会主席，自从载于文件 A/59/668 的信函发表以来，贝宁、刚果、巴拉圭、苏里南、乌克兰和乌拉圭已经支付必要款项，将其会费拖欠额降低到《宪章》第 19 条规定数额以下。

我是否可以认为大会适当注意到这几份文件所载有的情况？

就这样决定。

议程项目 15(续)

选举各主要机构成员以补空缺

(c) 选举国际法院法官

秘书长的说明(A/59/682)

秘书长的备忘录(A/59/683)

简历(A/59/684)

主席(以法语发言): 大会现在选举国际法院法官，以填补 2005 年 2 月 11 日正式辞职的前任院长吉尔贝·纪尧姆法官未届满的任期。

就本次选举而言，我要提请大会成员注意以下事项。我要申明，此时此刻，安全理事会独立于大会，也在进行一名法院法官的选举。这个程序乃是依据《法院规约》第八条，其中规定：

“大会及安全理事会各应独立举行法院法官之选举”。

因此，在一名候选人获得大会法定多数票以前，不向大会通报大会表决结果。

我还要提请大会注意选举的有关文件。文件 A/59/683 载有秘书长关于法院目前组成和大会及安全理事会遵行的选举程序的备忘录。文件 A/59/682 载有各国家集团在法定文件日期即 2005 年 10 月 17 日以前提出的候选人名字。我要通知大会，秘书处最后期限后收到德国、洪都拉斯、意大利、波兰、罗马尼亚、瑞士和乌拉圭等国家集团的提名，它们也提议龙尼·亚伯拉罕先生为候选人。文件 A/59/684 载有各国家集团提名的候选人简历。

根据《法院规约》第十条第一款，候选人在大会及在安全理事会得绝对多数票者应认为当选。

联合国的惯例是把“绝对多数票”几词的含义解释为所有选举人的大多数，而无论他们是否投票或是否被允许投票。大会选举人是所有 191 个会员国。因此，就本次选举而言，96 票即构成大会绝对多数票。

大会现在进行无记名投票。如果在第一次投票中没有候选人获得绝对多数票，则必须继续投票，直到一名候选人获得法定多数票为止。根据 1960 年 11 月 16 日大会第 915 次会议作出的决定，投票将不受限制。

我是否可以认为大会同意我刚才概述的程序？

就这样决定。

主席（以法语发言）：我要提醒各位代表，根据议事规则第八十八条，

“在主席宣布表决开始后，除为了与表决的实际进行有关的程序问题外，任何代表不得打断表决的进行”。

我们现在开始执行表决程序。现在分发选票。

请各位代表只使用现在分发的选票，并在他们愿投票的候选人名字左边的一个叉。选票只能投给选票上载有名字的候选人。

应主席邀请，迪辛女士（丹麦）、阿布赖廷女士（立陶宛）、索洛萨诺先生（尼加拉瓜）、伊松先生（尼日利亚）和 Kim Kiejoo 先生（大韩民国）担任计票员。

进行了无记名投票。

上午 11 时 20 分会议暂停，下午 12 时 05 分复会。

主席（以法语发言）：投票结果如下：

选票总数：	157
无效票数：	0
有效票数：	157
弃权票数：	3
参加投票会员国	154
法定绝对多数：	96
所得票数：	

罗尼·亚伯拉罕先生（法国） 154

罗尼·亚伯拉罕先生在大会获得绝对多数票。

我已将投票结果通报安全理事会主席。

我收到了安全理事会主席的来信，其内容如下：

“我荣幸地通知你，在 2 月 15 日为选举国际法院一名任期将于 2009 年 2 月 5 日届满的法官而举行的安全理事会第五一二一次会议上，罗尼·亚伯拉罕先生获得了绝对多数票。”

安全理事会和大会分别投票的结果是，罗尼·亚伯拉罕先生在这两个机构均获得了绝对多数票。因此，他合法当选为国际法院法官，任期自今天 2005 年 2 月 15 日起至 2009 年 2 月 5 日止。我谨借此机会代表大会祝贺他的当选，并感谢各位计票员的协助。

我们就此结束本阶段对议程项目 15 分项目 (c) 的审议。

议程项目 17 (续)

任命各附属机构成员以补空缺，并作出其他任命

(h) 任命联合检查组成员

秘书长的说明 (A/59/108/Add. 1)

主席 (以法语发言): 正如文件 A/59/108/Add. 1 所表明，由于克里斯托弗·托马斯先生 (特立尼达和多巴哥) 的辞职，大会需要在第五十九届会议期间任命一名联合检查组成员以补空缺，任期至 2008 年 12 月 31 日止。

同样，如文件 A/59/108/Add. 1 所示，根据联合检查组章程第三条第 1 款，大会主席应与会员国协商，拟定一份国家名单——在此例中一个国家，以便请该国提出一个将被任命为联合检查组成员的候选人。

经过必要的协商之后，我谨向大会通报从拉丁美洲和加勒比国家集团方面收到的信息，即该集团支持

秘鲁提出一位候选人来填补拉丁美洲和加勒比集团的空缺。因此，根据联合检查组章程第三条第 1 款，将请秘鲁提名一位候选人并提供着重说明候选人胜任该职的相关资格的简历。

在进行联合检查组章程第三条第 2 款所述的适当协商之后，包括与经济及社会理事会主席的协商，以及与秘书长以联合国系统行政首长协调理事会主席身份进行的协商，我将向大会提出一位合格的候选人，来任命为联合检查组成员，任期至 2008 年 12 月 31 日止。

我们就此结束本阶段对议程项目 17 分项目 (h) 的审议。

工作方案

我谨通知成员们，一些相关的代表团请求推迟对决议草案 A/59/L. 16 采取行动。因此，大会将在稍后的日期处理议程项目 56 分项目 (g)。

下午 12 时 15 分散会